

 <b>Puerto de Ferrol</b> <small>Autoridad Portuaria de Ferrol - San Ciprián</small>	<b>SOLICITUD PARA REALIZAR SUMINISTRO A BUQUES DE PRODUCTOS PETROLIFEROS</b>																				
<b>EMPRESA SUMINISTRADORA:</b> _____ Domicilio: _____ <b>Empresa Cargadora:</b> _____ <b>Empresa Transportista:</b> _____ Dirección: _____ Tel. _____ Núm. de Censo: _____ Nombre del Buque: _____ Muelle: _____ Armador/Consignatario: _____ Estibadora: _____	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2"><b>Número de Censo:</b></td> <td>Tel.</td> </tr> <tr> <td colspan="2">C.I.F.</td> <td>Fax</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Dirección:</td> <td>Ciudad:</td> </tr> <tr> <td>C. Postal</td> <td>Tel.</td> <td>Fax.</td> </tr> <tr> <td>CIF.</td> <td>Tel.</td> <td>Fax.</td> </tr> </table> Lugar de realización del Suministro: Muelle / Explanada: _____ Superficie terrestre a ocupar: _____ m <sup>2</sup> Fecha del suministro: ____/____/____ Hora de comienzo: ____/____ Hora de terminación: ____/____	<b>Número de Censo:</b>		Tel.	C.I.F.		Fax	Dirección:		Ciudad:	C. Postal	Tel.	Fax.	CIF.	Tel.	Fax.					
<b>Número de Censo:</b>		Tel.																			
C.I.F.		Fax																			
Dirección:		Ciudad:																			
C. Postal	Tel.	Fax.																			
CIF.	Tel.	Fax.																			
<b>Operador de la Descarga, responsable al mando directo del suministro:</b> D. _____ D.N.I. _____ Tel. Móvil: _____	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Denominación de la Mercancía</th> <th style="width: 10%;">Núm. ONU</th> <th style="width: 10%;">ADR</th> <th style="width: 20%;">Litros</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Denominación de la Mercancía	Núm. ONU	ADR	Litros																
Denominación de la Mercancía	Núm. ONU	ADR	Litros																		
<p style="text-align: center;"><b>SOLICITUD</b></p> D. _____ D.N.I. _____, en su nombre, o en representación de la Empresa Suministradora _____ solicita autorización para realizar el suministro de _____ litros al citado buque _____ Ferrol, a _____ de _____ de 200.. <p style="text-align: center;">(Firma y sello)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Documentación a disposición del Servicio de Celadores</b></p> <input type="checkbox"/> Póliza vigente de Responsabilidad Civil Empresarial contratada por valor de _____ <input type="checkbox"/> Póliza del Seguro de Responsabilidad Civil de las Cabezas Tractoras y de los Semi-remolques/ Cisternas, intervinientes en el suministro. <input type="checkbox"/> Tarjetas de Inspección Técnica de todos los vehículos/cisternas <input type="checkbox"/> Autorización ADR de los Conductor/es <input type="checkbox"/> Certificados ADR <input type="checkbox"/> Carta/s de Porte <input type="checkbox"/> Instrucciones Escritas para el Conductor/es																				
<p style="text-align: center;"><b>AUTORIZADO</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; text-align: center;">EL JEFE DE SEGURIDAD</td> <td style="width: 70%; text-align: center;">EL DIRECTOR DEL PUERTO</td> </tr> </table> _____ Ferrol, a _____ de _____ de 200..	EL JEFE DE SEGURIDAD	EL DIRECTOR DEL PUERTO	<p><b>Observaciones:</b></p> 1.) La Empresa Suministradora se responsabiliza de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a personas o cosas, tanto de la Autoridad Portuaria como de terceros, durante la realización del suministro en la zona portuaria. 2) No se podrá realizar suministros de gasolinas/naftas sin una autorización especial de la Autoridad Portuaria.																		
EL JEFE DE SEGURIDAD	EL DIRECTOR DEL PUERTO																				

**AVITUALLAMIENTOS / BUNKER**  
**LISTA DE COMPROBACIÓN DE SEGURIDAD BUQUE/TERMINAL**  
**SHIP/SHORE CHECK LIST**

(Modificación según norma ISGOTT 4ª ed. 1996)

El Capitán del buque, u Oficial, y el Operador de Terminal, rellenarán las partes correspondientes de la Lista de Comprobación que se adjunta a continuación:

**Instrucciones / Instructions:**

La seguridad de las operaciones requiere que sean contestadas afirmativamente todas las preguntas marcando con una señal clara (✓) dentro del recuadro apropiado.

Si no fuese posible una afirmación positiva, debe explicarse el motivo y llegar a un acuerdo entre el buque y la terminal sobre las precauciones a adoptar. Cuando se considere que no es aplicable alguna pregunta, deberá justificarse convenientemente en la columna "Observaciones"

*The safety of operations requires that all questions should be answered affirmatively by clearly ticking (✓) the appropriate box. If an affirmative answer is not possible, the reason should be given and agreement reached upon appropriate precautions to be taken between the ship and the terminal. Where any question is considered to be not applicable, then a note to that effect should be inserted in the remarks column.*

Un recuadro en las columnas "Buque" y "Terminal" indica que las comprobaciones afectan a ambos.  
*A box in the columns "ship" and "terminal" indicates that checks should be carried out by the party concerned.*

La presencia de las letras "A", "P" o "R" en la columna Código indica lo siguiente:  
*The presence of the letters A and P or R in the column "Code" indicates the following:*

- A: Cualquier procedimiento o acuerdo deberá hacerse por escrito en la columna observaciones de esta Lista de Comprobaciones o mediante otro procedimiento aceptado por las partes. En cualquier caso, la firma de ambos es necesaria.

*Any procedures and agreements should be in writing in the remarks column of this CheckList or other mutually acceptable form. In either case, the signature of both parties should be required.*

- P: En caso de respuesta negativa no deben iniciarse las operaciones sin permiso de las Autoridades Portuarias.

*In the case of a negative answer, the operation should not be carried out without the permission of the Port Authority.*

- R Indica los ítems que deberán ser re-comprobados en los intervalos pactados en la lista de comprobaciones.

*Indicates items to be re-checked at intervals not exceeding that agreed in the declaration.*

**PARTE "A" – LIQUIDOS A GRANEL ( GENERAL )**  
**PART "A" - BULK LIQUID (GENERAL)**

Nombre del buque. _____ <i>Ship's Name</i>	Consignatario/Armador:
Muelle/terminal : _____ Puerto: _____ <i>Berth Port</i>	Empresa Suministradora:
Fecha de suministro / <i>Date of bunker</i> : _____ Hora del suministro / <i>Time of bunker</i> : _____	Operador de Descarga:

Líquidos a Granel ( General )	Buque	Terminal	Código	Observaciones
<i>Bulk Liquid General</i>	<i>Ship</i>	<i>Shore</i>	<i>Code</i>	<i>Remarks</i>
1. ¿Está el buque amarrado con seguridad? <i>Is the ship securely moored?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	Parar la maniobra con vientos de ..... Km/h. Desconectar con vientos de ..... Km/h. Desamarrar con vientos de ..... Km/h. <i>Stop cargo at ... . km/ h wind vel.</i> <i>Disconnect at .... km/h wind vel.</i> <i>Unberth at ..... km/h wind vel.</i>
2. ¿ Están los alambres de remolque de emergencia correctamente colocados? <i>Are emergency towing wires securely positioned?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
3. ¿ Hay acceso seguro entre el buque y tierra? <i>Is there safe access between the ship and shore?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
4. ¿ Está el buque listo para maniobrar por sus propios medios? <i>Is the ship ready to move under its own power?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	PR	
5. ¿ Hay a bordo personal de guardia de cubierta efectivo y adecuada supervisión en la terminal y en el buque? <i>Is there an effective deck watch in attendance on board and adequate supervision on the terminal and on the ship?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
6. ¿Está operativo el sistema de comunicación acordado buque / tierra ? <i>Is the agreed ship / shore communication system operative?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	AR	
7. ¿ Ha sido explicada y entendida la señal de emergencia a utilizar por el buque y tierra? <i>Has the emergency signal to be used by the ship and shore been explained and understood?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A	
8. ¿Han sido acordados los procedimientos de manejo de carga, descarga, consumo y lastre? <i>Have the procedures for cargo, bunker and ballast handling been agreed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	AR	
9. ¿Han sido identificados y comprendidos los peligro asociados al manejo de la carga? <i>Have the hazards associated with toxic substances in the cargo being handled been</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol - San Ciriaco

Líquidos a Granel ( General )		Buque	Terminal	Código	Observaciones
<b>Bulk Liquid General</b>		<b>Ship</b>	<b>Shore</b>	<b>Code</b>	<b>Remarks</b>
	<i>identified and understood?</i>				
10.	¿ Ha sido acordado el procedimiento de parada de emergencia? <i>Has the emergency shutdown procedure been agreed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A	
11.	¿ Están las mangueras y equipo contra incendios a bordo y en tierra debidamente situados y listos para su uso inmediato? <i>Are the fire hoses and fire fighting equipment on board and ashore positioned and ready for immediate use?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
12.	¿ Están las mangueras /brazos de carga en buenas condiciones , adecuadamente aparejados y son apropiados para el servicio que deben prestar? <i>Are cargo and bunker arms/hoses in good condition, properly rigged, and appropriate for the service intended?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
13.	¿Están tapados y asegurados los imbornables y las bandejas de recogida de drenaje colocadas en su lugar a bordo y en tierra? <i>Are scuppers effectively plugged and drip trays in position, both on board and ashore?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
14.	¿Están bien cegadas (con brida ciega) las conexiones de carga y consumo que no se usan? <i>Are unused cargo and bunker connections properly secured with blank flanges fully bolted?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
15.	¿Están las válvulas de fondo y de descarga de costado cerradas y visiblemente aseguradas, cuando no están en uso? <i>Are sea and overboard discharge valves, when not in use, closed and visibly secured?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
16.	¿ Están cerradas todas las tapas de los tanques de carga y consumo? <i>Are all cargo and bunker tank lids closed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
17.	¿ Se está utilizando el sistema de ventilación de tanques acordado? <i>Is the agreed tank venting system being used?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	AR	
18.	¿ Se ha verificado el funcionamiento de las válvulas P / V y de las salidas de ventilación de alta velocidad elevándolas en su propio emplazamiento? <i>Has the operation of PV valves and / or high velocity vents been verified Using the checklift facility, where fitted?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
19.	¿ Son las linternas de mano de un tipo adecuado? <i>Are hand torches of an appropriate type?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
20.	Son los radioteléfonos VHF/ UHF portátiles de un tipo aprobado? <i>Are portable VHF / UHF transceivers of an approved type?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
21.	Tienen las antenas del transmisor principal de buque toma de tierra y están los radares desconectados? <i>Are the ship's main radio transmitter aerials</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		



Puerto de Ferrol

Agencia de Inspección de Ferrol - S.A. C.A. S.A.

Líquidos a Granel ( General )	Buque	Terminal	Código	Observaciones
<i>Bulk Liquid General</i>	<i>Ship</i>	<i>Shore</i>	<i>Code</i>	<i>Remarks</i>
<i>earthed and radars switched off?</i>				
22. ¿Están desconectados los cables de alimentación de los equipos eléctricos portátiles? <i>Are electric cables to portable electric equipment disconnected from power?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
23. ¿Están cerradas todas las puertas y portillos exteriores de la acomodación del buque? <i>Are all external doors and port in the accommodation closed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
24. ¿Están desconectadas las unidades de aire acondicionado tipo ventana? <i>Are window-type air conditioning units disconnected?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
25. ¿Están cerradas las entradas de aire acondicionado que puedan permitir la entrada de vapores de carga? <i>Are air conditioning intakes which may permit the entry of cargo vapours closed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
26. ¿ Se están observando los requisitos para el uso de las cocinas y demás medios de cocinar? <i>Are the requirements for the use of galley and other cooking appliances being observed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
27. ¿ Se están cumpliendo la normativa sobre fumar? <i>Are smoking regulations being observed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
28. ¿ Se están observando los requisitos de luces de llama desnuda? <i>Are naked lights regulations being observed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
29. ¿Hay prevista una salida de emergencia? <i>Is there provision for an emergency escape?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
30. ¿ Hay suficiente personal a bordo y en tierra para hacer frente a una emergencia? <i>Are sufficient personnel on board and ashore to deal with an emergency?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
31. ¿ Están colocados en la conexión buque/ tierra los medios adecuados de aislamiento? <i>Are adequate insulating means in place in the ship / shore connection?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
32. ¿ Se han tomado medidas para asegurar una ventilación suficiente en la sala de bombas? <i>Have measures been taken to ensure sufficient pump-room ventilation?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
33. ¿ Si el buque tiene capacidad para operaciones de carga cerrada, se han acordado los procedimientos para operaciones cerradas ? <i>If the ship is capable of closed loading, have the requirements for closed operations been agreed?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	R	
34. ¿ Se ha conectado una línea de retorno de vapor? <i>Has a vapour return line been connected?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
35. ¿ si se ha conectado una línea de retorno de vapor, se ha acordado los parámetros operativos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		



Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol - San Cibrao

Líquidos a Granel ( General )	Buque	Terminal	Código	Observaciones
<i>Bulk Liquid General</i>	<i>Ship</i>	<i>Shore</i>	<i>Code</i>	<i>Remarks</i>
<i>If a vapour return line is connected, have operating parameters been agreed?</i>				
36. ¿ Están los planes de emergencia de control de incendios colocados en el exterior? <i>Are ship emergency fire control plans located externally?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		

DECLARACIÓN.	DECLARATION
Los abajo firmantes hemos comprobado, donde era necesario, los ítems de esta Lista de Comprobación a plena satisfacción destacando que las comprobaciones realizadas son correctas según nuestro leal saber y entender.	<i>We the undersigned have checked, where appropriate jointly, the items on this Check List and have satisfied ourselves that the entries we have made are correct to the best of our knowledge.</i>
También hemos acordado llevar a cabo comprobaciones repetitivas cuando fuese necesario y acordado que en aquellos ítems que lleven la letra "R" en la columna código deberían ser comprobados a intervalos que no excedan de ..... horas.	<i>We have also made arrangements to carry out repetitive checks as necessary and agreed that those items with the letter "R" in the column "Code" should be re-checked at intervals not exceeding ..... hours.</i>
Por el buque <i>For Ship</i>	Por la Empresa Suministradora <i>For Shore</i>
Nombre: <i>Name:</i>	Nombre: <i>Name:</i>
Cargo: <i>Rank:</i>	Operador de Descarga: <i>Rank:</i>
Firma: <i>Signature:</i>	Firma: <i>Signature:</i>
Fecha/ <i>Date:</i>	
Hora/ <i>Time:</i>	



Autoridad Portuaria de Ferrol - Aso Cargas

SUMINISTRO A BUQUES DE PRODUCTOS PETROLIFEROS POR  
CA' MIONES CISTERNA

### Lista de Comprobaciones en operaciones terrestres

EMPRESA SUMINISTRADORA:	Nº Censo:	Tel.:	Fax:
EMPRESA TRANSPORTISTA:	Nº Censo:	Tel.:	Fax:

<b>1 DATOS OPERACIÓN</b>	
<b>Buque</b>	<b>Vehiculos</b>
Nombre:	Vehiculos y Matriculas:
Muelle:	Vehiculo nº 1.- Cisterna fija ____/____ Cisterna remolcada (o semi) ____/____ Tractora ____/____
Estibadora:	Vehiculo nº 2.- Cisterna fija ____/____ Cisterna remolcada (o semi) ____/____ Tractora ____/____
Armador/Consig.:	Vehiculo nº 3.- Cisterna fija ____/____ Cisterna remolcada (o semi) ____/____ Tractora ____/____
Nombre del Conductor:	
Vehiculo nº 1 D.:	D.N.I.:
Vehiculo nº 2 D.:	D.N.I.:
Vehiculo nº 3 D.:	D.N.I.:

VEHICULO	Nº ONU	Denominación de la Mercancia	Clasificación ADR/IMO	Litros
Matricula Vehiculo nº 1:				
Matricula Vehiculo nº 2:				
Matricula Vehiculo nº 3:				

2. DOCUMENTACIÓN	Sí	No	Observaciones
2.1. Tarjeta de Inspección Técnica ITV			
2.2. Autorización especial del conductor / es			
2.3. Certificado ADR:			
2.4. Carta de Porte			
2.5 Instrucciones Escritas para el Conductor			
<b>3. ESTADO DE EQUIPAMIENTO DEL VEHÍCULO</b>			
3.1. Extintores ( 2 Extintores de 6K, Eficacia 189B)			
3.2. Caja de herramientas			
3.3. Calzos			
3.4. Dos señales de advertencia autoportantes (conos o triángulos reflectantes o luces naranja intermitentes)			
3.5. Equipo de protección personal indicado en las Instrucciones Escritas para el Conductor.			
3.6. Comprobación ocular del buen estado de la cisterna y sus equipos			
<b>4. OPERACIONES PREVIAS A LA DESCARGA.</b>			
4.1. Inmovilización del vehiculo mediante calzos			
4.2. Motor parado y llaves de contacto bajo control del Operador de Descarga.			
4.3. Batería desconectada			
4.4. Toma de tierra conectada			
4.5.- Mangueras conectadas			
4.6.- Válvulas en posición correcta apertura/cierre			
4.7.- Señalización y vallado de la operación.			
4.8.- Existencia en la Descarga de los Equipos de Seguridad adecuados			
4.9.- Ausencia de trabajos próximos incompatibles con la seguridad			
<b>5. OPERACIONES DURANTE LA DESCARGA.</b>			
5.1.- Conductor fuera de la cabina y en lugar próximo			
5.2.- Presencia permanente del Operador de Descarga			
5.3.- Prohibición de fumar y ausencia de llamas abiertas o chispas			
5.4.- Velocidad de descarga adecuada			
5.5.- Manguera sin tensiones.			
<b>6. OPERACIONES DESPUES DE LA DESCARGA.</b>			
6.1.- Bocas de descargas cerradas			
6.2.- Ausencia de fugas o derrames			
6.3.- Comprobación ocular final del estado del equipo			
6.4.- Otorgamiento por el descargador de Carta de Porte cisterna vacia.			

**DECLARACIÓN**

El abajo firmante ha comprobado, donde era necesario, los items de esta Lista de Comprobaciones a plena satisfacción destacando que las comprobaciones realizadas son correctas según nuestro leal saber y entender.

El Operador de Descarga	Firma	
Nombre	Fecha:	Hora:
D.N.I.		